

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.org/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De fin'Amors si vient seance et bonté > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE Mt

CANZONIERE Mt

- letto 163 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ois_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_154.jpeg



Image not found

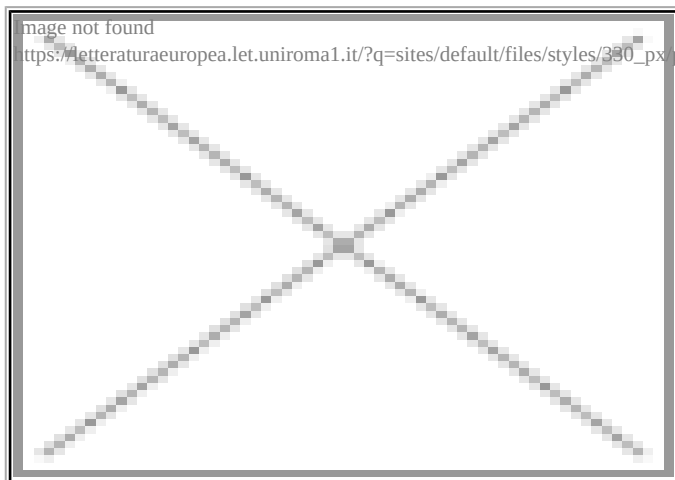
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_155.jpeg



- letto 75 volte

Edizione diplomatica

[c. 68v]

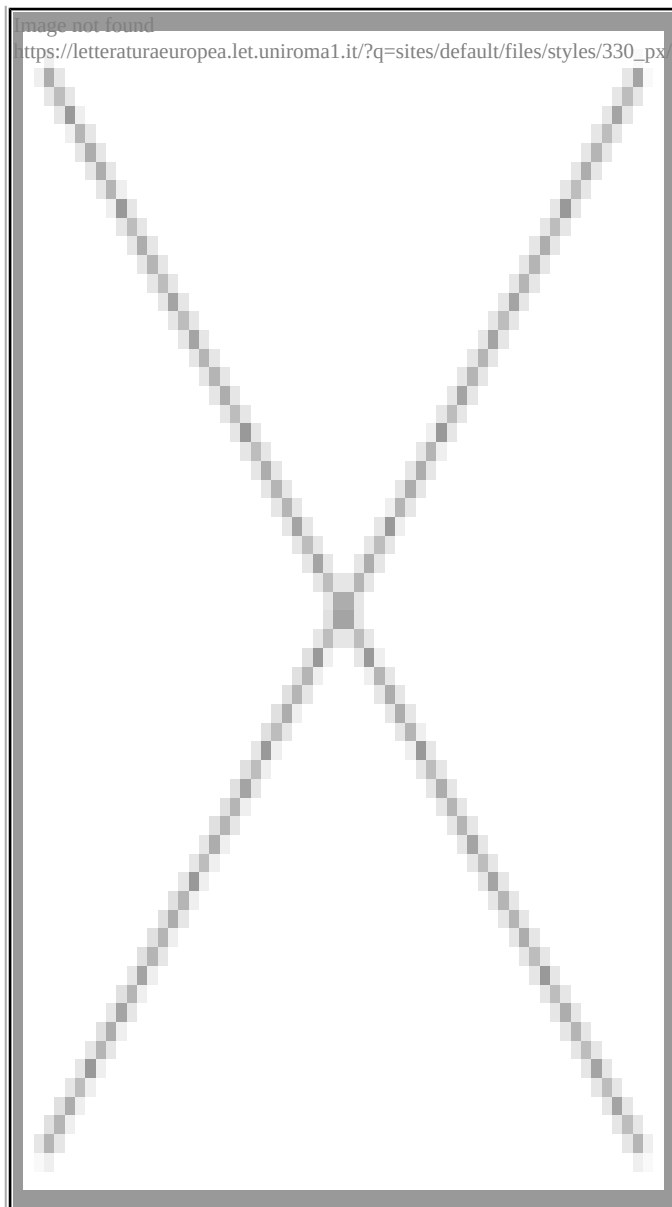


De fine amor uient seance

(et) biautez (et) amors uient

de ces (deus) autressi tuit troi sont un

que bien iai pense ia ne seront a nul



ior departi par un conseil ont tuit

troi establi. lor correors qui sont a

uant]auant[[1] ale de moi ont fet tout

lor chemin ferre tant lont use ia nen

Li correor sunt de

nuit en clarte (et) de iors

seront parti. sont por la gent obscur

ci. li douz regart (et) li mot sauore la

g(ra)nt biaute (et) li bien que gi ui nest

merueille se ce ma esbahi de li a dex

cest siecle enlumine q(ua)nt nos aurons

le plus biau ior destre les li seroit ob

scurs de plain midi. **En** amor a paor

(et) hardement cil dui sont troi (et) dou

tiez son li dui (et) granz ualors sest aaus

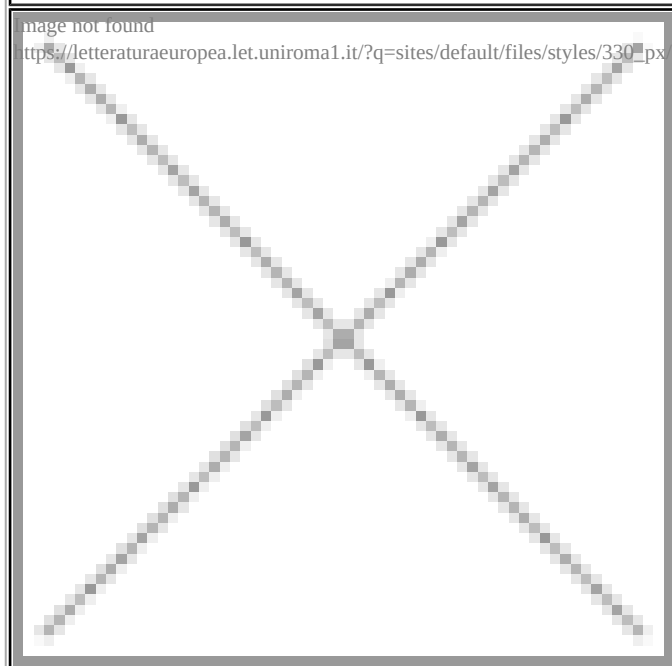
apendanz ou tuit li bien ont retrait (et)

refui. por ce est amors li hospitaus]a[[2]

dautrui que nus ni faut selonc son a

uenant mes iai failli dame qui ualez

tant en uostre ostel si ne sai ou ie sui.



Ien uoi plus mes alui me (con)mant

que toz penserz ai laissez por cestui ma

bele ioie ou ma mort i atent ne sai le

quel desques deuant li fui ne me fire(n)t

lors mi oeil point danui ainz me uin

drent ferir si doucement dedens le cuer

dun amoreus talent quen cor iest le

cox que ienrecui. **Li** cox fu granz il

ne fet q(ue)npirier ne nus mirez ne men

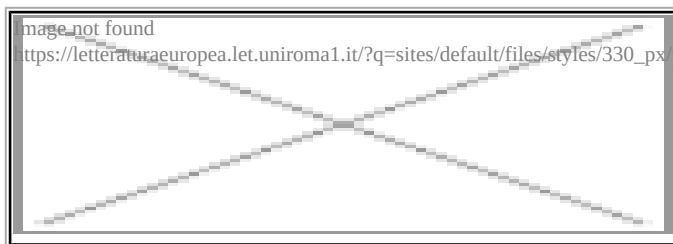
porroit saner se cele non qui le dart

fist lancier se de sa main me uoloit a

deser bien en porroit le cop mortel o

ster a tot le fust dont ia tel desirrier

mes la pointe du fer nen puet sachier



quele brisa dendenz au cop doun(er). Da
me uers uos nai autre messagier.
par cui uos os mon corage enuoier
fors ma chancon se la uolez chant(er).

[1] Il copista, resosi conto di aver commesso un errore di ripetizione, reiterando *avant*, corregge mediante espunzione.

[2] Dopo *hospitaus* vi è una *a* espunta: forse il copista stava iniziando a trascrivere *autrui* del verso successivo.

- letto 138 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De fine amor uient seance (et) biautez (et) amors uient de ces (deus) autressi tuit troi sont un que bien iai pense ia ne seront a nul ior departi par un conseil ont tuit troi establi. lor correors qui sont a uant]auant[ale de moi ont fet tout lor chemin ferre tant lont use ia nen seront parti.	De fine amor vient seance et biautez, et amors vient de ces deus autressi. Tuit troi sont un, que bien j'ai pensé: Ja ne seront a nul jor departi. Par un conseil ont tuit troi establi lor correors, qui sont avant alé: de moi ont fet tout lor chemin ferre; tant l'ont usé ja n'en seront parti.
	II
Li correor sunt de nuit en clarte (et) de iors sont por la gent obscur ci. li douz regart (et) li mot sauore la g(ra)nt biaute (et) li bien que gi ui nest merueille se ce ma esbahi de li a dex cest siecle enlumine q(ua)nt nos aurons le plus biau ior destes li seroit ob scurs de plain midi.	Li correor sunt de nuit en clarté et de jors sont por la gent obscurci: li douz regart et li mot savoré, la grant biaute et li bien que g'i vi n'est merveille se ce m'a esbahi. De li a Dex cest siecle enluminé, quant nos avrons le plus biau jor d'esté les li seroit obscurs de plain midi.
	III

En amor a paor (et) hardement cil dui sont troi (et) dou tiez son li dui (et) granz ualors sest aaus apendanz ou tuit li bien ont retrait (et) refui. por ce est amors li hospitaus ja[dautrui que nus ni faut selonc son a uenant mes iai failli dame qui ualez tant en uostre ostel si ne sai ou ie sui.	En amor a paor et hardement: cil dui sont troi et dou tiez son li dui, et granz valors s'est a aus apendanz, ou tuit li bien ont retrait et refui. Por ce est Amors li hospitaus d'autrui que nus n'i faut selonc son avenant. Més j'ai failli, dame, qui valez tant, en uostre ostel ,si ne sai ou je sui.
	IV
Ieni uoi plus mes alui me (con)mant que toz penserz ai laissez por cestui ma bele ioie ou ma mort i atent ne sai le quel desques deuant li fui ne me fire(n)t lors mi oeil point danui ainz me uin drent ferir si doucement dedens le cuer dun amoreus talent quen cor iest le cox que ienrecui.	Je n'i voi plus més a lui me conmant, que toz penserz ai laissez por cestui: ma bele joie ou ma mort i atent ne sai le quel, dés ques deuant li fui. Ne me firent lors mi oeil point d'anui, ainz me vindrent ferir si doucement dedens le cuer d'un amoreus talent qu'encor i est le cox que j'en reçui.
	V
Li cox fu granz il ne fet q(ue)npirier ne nus mirez ne men porroit saner se cele non qui le dart fist lancier se de sa main me uoloit a deser bien en porroit le cop mortel o ster a tot le fust dont ia tel desirrier mes la pointe du fer nen puet sachier quele brisa dendenz au cop doun(er).	Li cox fu granz, il ne fet qu'enpirier ne nus mirez ne m'en porroit saner se cele non qui le dart fist lancier; se de sa main me voloit adesez, bien en porroit le cop mortel oster a tot le fust, dont ja tel desirrier; més la pointe du fer n'en puet sachier, qu'ele brisa dendenz au cop douner.
	VI
Da me uers uos nai autre messagier. par cui uos os mon corage enuoier fors ma chancon se la uolez chant(er).	Dame, vers vos n'ai autre messagier, par cui vos os mon corage envoyer, fors ma chançon, se la volez chanter.

- letto 97 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-mt-3>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f154.item>